

# Fokus Menschenrechte: Einklagbarkeit, Baustellen, Dritte Dimension

Die WissensWerte **Reihe** zum Thema Menschenrechte **besteht** aus einem **Überblicksfilm** und je einem Film zu jeder der drei Dimensionen der Menschenrechte. Jede der Dimensionen ist im Menschenrechtssystem gleich wichtig.

WissensWerte关于人权这一主题系列包括一部短片和三部分别关于人权的三个方面的电影。每一个方面在人权制度里都同样重要。

**Beleuchtet** werden auch **die Entstehungsgeschichte** der Menschenrechte, **die** aktuellen Menschenrechtsverletzungen sowie **die** Rechte der Frauen und **die** Rolle von Nichtregierungsorganisationen wie **Amnesty International**.

这些短片还解释了人权的诞生史、目前的人权侵犯现象、妇女的权利、非政府组织如国际特赦组织的作用。

Dieser Clip **beschäftigt sich** mit der **dritten** Dimension der Menschenrechte. Den sogenannten Kollektivrechte.

这个短片讲的是人权的第三个方面。所谓的集体权利。

Außerdem zeigt er wie **sich** das Menschenrechtssystem **weiterentwickelt** und wo derzeit **die** wichtigsten **Baustellen** im Menschenrechtssystem liegen. **Die** 1970er: **Die** Welt hat **sich stark** verändert.

此外它还介绍了人权制度如何进一步发展，目前人权领域最需改善的是哪些方面。二十世纪七十年代，世界发生巨大变化。

Viele **ehemalige** Kolonien **sind unabhängig geworden**. Der **Freude** über **die neuerlangte** Freiheit **folgt** in vielen Ländern schnell **die Ernüchterung**: viele dieser Länder stehen vor massiven Entwicklungsproblemen.

很多之前的殖民地独立了。新获得自由的喜悦在许多国家迅速消失：其中许多国家正面临巨大的发展问题。

**Die Ursachen** hierfür **sind** oft **länderübergreifend** oder sogar global. Z.B. **die Auswirkungen** des Klimawandels oder ein **ungerechtes** Welthandelssystem.

这里的原因通常是跨国家甚至全球的。比如气候变化的影响，或者不公平的世界贸易体系。

**Die Folgen**: **Kriege**, **Unterentwicklung**, **Korruption** oder **Umweltzerstörung**. Diese Probleme können **meist** nicht von dem **betroffenen Entwicklungsland** alleine gelöst **werden**.

后果是：战争、欠发达腐败或者环境破坏。大部分这些问题不能由受影响的发展中国家单独解决。

## 添加的笔记

还没有添加笔记哦

## 收藏的例句

还没有收藏例句哦

## 添加的词汇

die

die [di:]

pron. art. 定冠词 用于阴性名词  
sg. (指示代词) 这, 这个; 那, 那个  
sg. (代词); (人称代词) (变化同 II) 他; (关系代词) (变化同

Reihe

Rei·he [ʁaɪə]

f. 行, 排; 顺序, 序列

besteht

be·ste·hen [bəʃteːən]

vt. vi. 坚持, 通过, 经受得住; 存在; 由...组成; 坚持; 在于, 以...为内容 (变位: 直陈式 现在时 besteht)

Beleuchtet

be·leuch·tet [bəˈlɔɪçtət]

发光的

werden

wer·den [ˈveːdn]

vi. 成为, 变为, 变成

beschäftigt

be·schäf·tigt [bəˈʃɛftɪç]

adj. 忙碌的

sich

s'ich [zɪç]

pron. 自己, 本身; 相互, 互相

dritten

dr'itt [drit]

第三的

weiterentwickelt

wei·ter·ent·wi·ckeln

vt. 继续发展; 发展, 进展 (变位: 过去分词 weiterentwickelt)

stark

st'ark [ʃark]

adj. 强的, 强壮的, 有力的; 坚强的, 坚定的; 厚的, 粗大的; 能干的, 有能力的; 浓烈的, 烈性的; 大量的, 为数众多的; 强变化的

sind

s'ind [zint]

有

Als Antwort auf diese Probleme haben **die Entwicklungsländer die Rechte der dritten Dimension in die Menschenrechtsdebatte eingebracht.** Zu diesen Rechten gehören: Das Recht auf Frieden.

作为这些问题的答案，发展中国家在人权辩论中提出了第三个方面。这一权利包括：和平权。

Das Recht auf **die freie Verfügung** über **die eigenen Rohstoffvorkommen.** Das Recht auf eine saubere **Umwelt.**

自由处置自己的原材料的权利。拥有更干净的环境的权利。

Und besonders wichtig: **das Recht auf Entwicklung.** Diese Rechte **unterscheiden sich in zwei** Punkten von denen der 1. Und 2. Dimension.

特别重要的是：发展的权利。这些权利和第一、第二方面的权利有两点不同。

1. Sie sollen nicht nur einzelne Personen **schützen** sondern ganze Gruppen von Menschen, z.B. Völker. **Daher** auch der Name Kollektivrechte.

1. 它们保护的不是单个的人，二是一群人，比如人民。因此被叫做集体权利。

2. Für Ihre **Umsetzung** ist nicht in **erster Linie** der Heimatstaat **verantwortlich**, sondern **die internationale Gemeinschaft.** **Die** ideelle Grundlage dafür ist **die Solidarität** zwischen den Ländern.

2. 主要负责实现这些权利不是本土国，二是国际社会。它的理想基础是国家间的团结。

Deshalb **werden die** Kollektivrechte auch **gelegentlich als** Solidarrechte **bezeichnet.** **Die dritte** Dimension ist **umstrittener** als **die ersten** beiden.

因此集体权利有时被称为团结权利。第三个方面比前两个争议要大。

Ein kritisches **Argument:** Menschenrechte **seien** per Definition Individualrechte. Das heißt sie können **sich** nur auf einzelne Personen **beziehen.**

一个关键论点是：从定义上讲，人权是个人权利。也就是说它只涉及单个人。

Auch sagen ein paar Experten: **Die** Rechte der **dritten** Dimension **werden** nie einen juristischen und politischen **Stellenwert** wie **die erste** und **zweite** Dimension **erreichen.** Daraus **entsteht die** Befürchtung,

一些专家也说，第三方面的权利永远不会像第一和第二方面那样具有法律和政治地位。由此产生了担忧，

dass das **Unteilbarkeitsprinzip** der Menschenrechte **untergraben** und das gesamte Menschenrechtssystem geschwächt **werden** könnte. **Die meisten Industrieländer** haben **sich zunächst** gegen **die dritte** Dimension **gesperrt.**

即破坏了人权不可分割的原则，削弱了整个人权制度。大多数工业国家最初都反对第三个层面。

Sie **hatten Angst**, dass **die** Entwicklungsländer aus dem Recht auf Entwicklung finanzielle **Forderungen ableiten** könnten.

他们担心，发展中国家会由发展权提出资金要求。

unabhängig

ˈun·ab·hän·gig [ʊnʔapheŋɪç]  
adj. 独立的，自主的，不依赖的，不依靠的

geworden

ge·wʊr·den  
werden 的过去分词

folgt

fʊl·gen [ˈfɔlgŋ]  
vi. 跟着，跟随，跟从；遵循，服从；倾听（变位：直陈式 现在时 folgt）

Ursachen

原因

Auswirkungen

效果

Folgen

fʊl·gen [ˈfɔlgŋ]  
vi. 跟着，跟随，跟从；遵循，服从；倾听

Kriege

Krieg [kʁɪk]  
m. 战争，战火，战事；纠纷，冲突

meist

meist [maɪst]  
adv. adj. 最多的，大多数的，大部分的

Entwicklungsländern

Verfügung

Ver·fü·gung  
f. 支配，利用，使用，命令，指令，指示

Umwelt

ˈUm·welt  
f. 周围的人；环境；环境

schützen

Sch·üt·zen [ˈʃʏtsŋ]  
Vt. 防护，保护；保卫，防卫，防备

erster

第一

Linie

Li·nie [ˈliːniə]  
f. 交通线，线路，航线；行，排

Solidarität

So·li·da·ri·tät [zolidariˈtɛt]  
f. 声援，支持；团结，一致

bezeichnet

简称

dritte

Dr·it·te, [ˈdʁɪtə]  
num. 第三

ersten

[eːɐ̯st]  
num. adv. 第一的，首先的，开头的，最初的；首先；刚刚，才；正是，更加

Sei der Weltmenschenrechtskonferenz von 1993 unterstützen aber auch **die meisten** Industrienationen **die dritte** Dimension der Menschenrechte. Bei aller Kritik gibt es **mittlerweile** einen **Konsens**: **Die** Rechte der **dritten** Dimension **sind** fester **Bestandteil** des Menschenrechtssystems. An der **dritten** Dimension der Menschenrechte lässt **sich** gut zeigen: **Die** Menschenrechte **sind zwar** **universell**.

然而1993年世界人权会议后，大多数工业国家也支持人权的第三个方面。尽管有各种批评，但现在已达成共识：第三方面是人权制度的一个重要部分。人权的第三个方面很好展现了：人权确实是普遍的。

Einzelne Rechte **sind** aber veränderbar und es können auch neue **hinzukommen**. Das kann durch technologische Entwicklung **notwendig werden**.

单个权利可以更改，也可以添加新的权利。由于科技发展，这一点可能会成为必要。

Zum Beispiel **die** Erfindung von Gentechnik oder dem Klonen. Es kann aber auch durch politische Umwälzungen **angeregt werden**.

比如基因技术或者克隆的发明。但它也会受到政治动荡的刺激。

Im Fall der **dritten** Dimension vor allem durch Dekolonialisierung und Globalisierung. Mit der Zeit kann so ein neuer Aspekt zu einem internationalen Konsens **werden**.

在第三方面主要是去殖民化和全球化。随着时代发展，这种新的方面可以成为国际共识。

Das bedeutet aber noch nicht, dass **sich** alle Länder daran **halten** müssen (international **bindend**) oder **die** Rechte sogar **einklagt werden** können.

但是这不意味着，所有国家都必须遵守（具有国际约束力），或者这些权利甚至可以被起诉。

Dafür müssten **die** Rechte in einem **völkerrechtlichen Vertrag** **niedergeschrieben werden**. Für **die** Rechte der 1. Dimension ist **dies** der **Zivilpakt** und für **die** der **zweiten** Dimension der Sozialpakt.

为此，这些权利必须写在国际条约中。对于第一方面的权利是公民公约，第二方面是社会公约。

Einzelne Rechte können auch durch **die** Verabschiedung von UNO Konventionen **völkerrechtlich bindend werden**. **Dies** ist z.B. bei CEDAW oder der **Behindertenrechtskonvention** der Fall.

单独的权利也可以通过联合国公约在国际法层面具有约束力。比如《消除对妇女一切形式歧视公约》或者《残疾人权利公约》。

Der nächste **Schritt** ist **die** **Einklagbarkeit**: Was kann eine Person, **die** **sich** in ihren Menschenrechten verletzt **sieht** juristisch **unternehmen**?

下一步是可执行性：一个认为自己人权受到侵犯的人在法律上能做些什么？

Ein völkerrechtlicher **Vertrag verpflichtet die** Unterzeichnerstaaten ihre **Gesetzgebung an die** jeweiligen Menschenrechte **anzupassen**. Opfer von Menschenrechtsverletzungen können dann in ihrem **Heimatland vor Gericht klagen**.

一项国际条约责成签署国调整其立法以适应各自的人权。人权侵犯的受害者就可以在自己的祖国提起诉讼。

## Argument

Ar·gu·m·ent [argu'ment]

n. 论据，论点，理由

## sein

Sein [zain]

pron. vi. 他的，它的；是（变位：第一虚拟式 第一将来时 sein）

## beziehen

be·zie·hen [bə'zi:ən]

vt. 盖上；迁入；（定期）领取；vr.（被云）遮盖；援引；与...有关

## erste

Ers·te, ['e:stə(n)]

num. 第一的；第一

## zweite

Zwei·te, ['tsvai:tə]

num. 第二

## erreichen

er·rei·chen [e'rei:çən]

vt. 到达，赶到，赶上，抵达；实现；办成；找到，联系上

## entsteht

Ent·ste·hen [ent'te:ən]

vi. 产生，形成，出现，存在；引起，造成（变位：直陈式 现在时 entsteht）

## meisten

meist [maist]

adv. adj. 最多的，大多数的，大部分的

## Industrieländer

工业化国家

## zunächst

zu·nächst [tsu'ne:çst]

adv. 首先，最初，当初；目前，暂时；紧接，紧靠

## mittlerweile

m·itt·ler·wei·le ['mitlɐ'vaile]

adv. 在这期间；其间，当时，这中间

## Bestandteil

Be·st·and·teil

m. 组成部分，成分

## zwar

zwar [tsva:ɐ]

part. 虽然，尽管

## notwendig

not·wen·dig ['no:tʁɛndɪç]

adj. 必要的，必需的，不可避免的

## halten

h·al·ten ['haltən]

refl. vi. vt. 抓住，拿住，握住；维持；保持；作，做，举行；遵守；认为，看做

## bindend

b·in·dend

捆绑

## Vertrag

Ver·trag [fɛ'tra:k]

m. 合同，合约；条约；协定

Angenommen, diese Person **klagt** durch alle **gerichtlichen Instanzen** und bekommt kein Recht. Dann **bleiben** nur zwei Möglichkeiten: **Die** Person kann eine sogenannte **Individualbeschwerde** bei den **Vertragsausschüssen** einreichen.

假设此人通过所有法院提起诉讼，但没有得到任何权利。那还有第二种可能：该人可以向合同委员会提出所谓的个人投诉。

Der **Vertragsausschuss** macht **daraufhin** einen **Schiedsspruch**. Der ist **zwar** für das Heimatland des Klägers nicht **binden**.

然后，合同委员会作出仲裁裁决。然而这对申请人的祖国没有约束力。

Es hat **sich** aber **gezeigt**: Solch ein öffentlicher **Schiedsspruch** kann **erhebliches** politisches **Gewicht** haben. Kein Land **wird** gerne vor der Weltöffentlichkeit **als** Menschenrechtsverletzer **dargestellt**.

但它表明了：这样的公共判决可以具有相当大的政治影响力。没有国家希望自己在世界公众面前被视为人权侵犯者。

Dieses wichtige **Instrument** **besteht** für **die** 1. und 2. Dimension sowie **die** Konventionen. Für **die** 3. Dimension fehlt dieses **Instrument** **bisher**.

这一重要手段适用于第 1 和第 2 个方面以及公约。第三个方面目前缺乏这样的手段

Eine weitere Möglichkeit ist **die** Klage in einem der regionalen Menschenrechtssysteme. Am weitesten entwickelt ist das europäische System.

另一种可能性是在区域人权制度之一中提起诉讼。目前最发达的是欧洲的制度。

Mit dem Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte **besitzt** es ein Gericht, das sehr **häufig** **angerufen** **wird**. Jedes Jahr **gehen** dort über 50.000 **Individualbeschwerden** **aus** den Ländern des Europarates **ein**.

欧洲人权法院有一个经常接受起诉的法院。它每年收到来自欧洲委员会各国的50000多起个人投诉。

**Die** anderen regionalen Menschenrechtssysteme **sind** **bisher** **weit** weniger entwickelt. Sie bieten den Menschen wenig Alternativen zu dem UNO Menschenrechtssystem.

其他的区域人权制度目前发展得没有这么好。他们为联合国人权制度提供了很少的替代方案。

Es zeigt **sich**: Das internationale Menschenrechtssystem entwickelt **sich** immer **weiter**. Es ist schon viel **erreicht** worden,

这表明：国际人权制度一直继续发展。已经取得了很多成果，

aber es gibt auch noch sehr viel zu tun! Einige der wichtigsten Baustellen des Menschenrechtssystems **sind**: Regionale Menschenrechtssysteme, vor allem in Afrika und Amerika müssen gestärkt **werden**.

但还有很多需要改进的地方！人权制度最需改进的领域之一是：区域人权制度，主要是非洲和美国的必须加强。

In Weltregionen wie Asien und dem Nahen Osten gibt es **bisher** überhaupt keine regionalen Menschenrechtssysteme. Diese müssen gegründet **werden**.

像亚洲和远东这样的地区目前根本没有区域人权制度。这里必须建立起来。

dies

dies [di:s]  
pron. 同 dieses (指示代词) 这个

Dies

dies [di:s]  
pron. 同 dieses (指示代词) 这，这个

zweiten

zweit [tsvait]  
adj. 第二的；两个（人）的

Schritt

schr'itt  
m. 步，步伐，步骤

sieht

Se·hen ['ze:ən]  
vi. refl. vt. 看，看见，看到，观看；看出；会面，见到；理解，领会；看清，认清；看，看见；照着，注意；看起来像（变位：直陈式 现在时 sieht）

unternehmen

un·ter·neh·men [unte'ne:mən]  
vt. 打算，从事，着手

Unternehmen

Un·ter·neh·men [unte'ne:mən]  
n. 企业；计划，行动

verpflichtet

ver·pflich·ten [fep'pflichtn]  
refl. vt. 使承担义务，使承担责任；聘用，录用；负有责任，负有义务；签订合同（变位：直陈式 现在时 verpflichtet）

bleiben

blei·ben ['blaibn]  
vi. 逗留，停留；持续，保持，坚持；仍然；剩余，余下；死亡

daraufhin

da·rauf·hin [darauf'hin, (emph) `da:raufhin]  
adv. 在这点上，就这方面；因此，于是

binden

b'in·den ['bindn]  
vi. refl. vt. 捆绑，系住，缚住；使结合，使凝固；凝结，粘合；变硬；承担义务

erhebliches

er·heb·lich [εe'he:plɪç]  
adj. 显著的，明显的，重要的；众多的，可观的，巨大的

wird

w'ird [vɪrt]  
将

Instrument

In·stru·ment [instru'ment]  
n. 工具，仪器，器械；乐器；手段

bisher

bis·her [bis'he:ε]  
adv. 至今，迄今，直到现在



**Die** einzelnen Länder und **die** internationale Gemeinschaft muss **sich** mehr **anstrengen** Menschenrechtsverletzungen zu **verhindern**, **die** durch nicht-staatliche **Akteure** **verursacht** werden. Zum Beispiel durch internationale **Unternehmen**, **Rebellengruppen** oder der organisierten **Kriminalität**.

单个国家和国际社会必须更致力于阻止由国家主体造成的人权侵犯。比如国际公司、叛乱组织或者有组织的犯罪造成的。

Der Internationale **Strafgerichtshof** in Den Haag muss **ausgebaut** und gestärkt **werden**. Er ist **zuständig** für besonders schwere Menschenrechtsverletzungen wie **Völkermord** und **Verbrechen gegen die Menschlichkeit**.

必须扩大和加强海牙的国际刑事法院。它应对种族灭绝和危害人类罪等特别严重的侵犯人权行为负责。

**Die** Geschichte hat gezeigt: Auch wenn der Weg manchmal **steinig** ist, das Menschenrechtssystem kann ausgebaut und **weiterentwickelt werden!**

历史表明了：即使道路崎岖，人权制度依旧能够继续前进！

Mehr zum Thema gibt es in den anderen Filmen der Menschenrechtsreihe von WissensWerte.

关于这个主题的更多内容在WissensWerte人权系列的其他短片里。

## besitzt

be·sitz·zen [bəˈzɪtsən]

vt. 具有，占有，享有 (变位：直陈式现在时 besitzt)

## häufig

häu·fig [ˈhɔɪfɪç]

adj. 经常的，频繁的，时常的

## weit

weit [vaɪt]

adj. 远的，长距离的，遥远的；宽的；辽阔的，宽阔的；长足的，很大的

## weiter

wei·ter [ˈvaɪtɐ]

adv. adj. 进一步的，继续的，接着的；添加的，增补的；其它的

## erreicht

er·rei·chen [eəˈraɪçn]

vt. 到达，赶到，赶上，抵达；实现，办成；找到，联系上 (变位：直陈式现在时 erreicht)

## verhindern

ver·hìn·dern

vt. 阻碍，妨碍，阻止

## verursacht

造成



扫码APP内查看  
每日德语听力